# Exo

## Chapter 19

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| מֵאֶ֣רֶץ | יִשְׂרָאֵ֖ל | בְנֵֽי־ | לְצֵ֥את | הַשְּׁלִישִׁ֔י | בַּחֹ֙דֶשׁ֙ | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| saking-tanah | Israèl | para-putra- | sasampunipun-medal | ingkang-kaping-tiga | Ing-wulan | |
| H0776 | H3478 | | H3318 | H7992 | H2320 | |

| סִינָֽי׃ | מִדְבַּ֥ר | בָּ֖אוּ | הַזֶּ֔ה | בַּיּ֣וֹם | מִצְרָ֑יִם |
|---|---|---|---|---|---|
| Sinai | ara-ara-samun | dumugi | punika | ing-dinten | Mesir |
| H5514 | | H0935 | H2088 | H3117 | H4714 |

> Bareng sasi katelune saangkate wong Israel saka ing tanah Mesir, tekan ing pasamunane gunung Sinai tanggale padha karo nalika budhale.

| וַֽיִּחֲנ֖וּ | סִינַ֔י | מִדְבַּ֣ר | וַיָּבֹ֙אוּ֙ | מֵרְפִידִ֗ים | וַיִּסְע֣וּ | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| lan-tiyang-masang-kemah | Sinai | ara-ara-samun | lan-dumugi | saking-Refidim | Lan-tiyang-bidhal | |
| H2583 | H5514 | | H0935 | H7508 | H5265 | |

| נֶ֥גֶד | יִשְׂרָאֵ֖ל | שָׁ֥ם | וַיִּֽחַן־ | בַּמִּדְבָּ֑ר |
|---|---|---|---|---|
| ngadhepi | Israèl | wonten-ing-ngriku | lan-Israèl-masang-kemah- | wonten-ing-ara-ara-samun |
| H5048 | H3478 | H8033 | H2583 | |

| הָהָֽר׃ |
|---|
| redi |
| H2022 |

> Sawuse padha mangkat saka Rafidim, banjur tekan ing pasamunane gunung Sinai, lan padha leren ana ing kono; wong Israel anggone padha masang tarub ngadhepake gunung Sinai.

| אֵלָ֤יו | וַיִּקְרָ֨א | הָאֱלֹהִ֑ים | אֶל־ | עָלָ֣ה | וּמֹשֶׁ֥ה | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| dhateng-piyambakipun | lan-Yéhuwah-nimbali | Gusti-Allah | dhateng- | minggah | Lan-Musa | |
| H0413 | H7121 | H0430 | H0413 | H5927 | H4872 | |

| יַעֲקֹ֔ב | לְבֵ֣ית | תֹאמַר֙ | כֹּ֤ה | לֵאמֹ֔ר | הָהָ֣ר | מִן־ | יְהוָה֙ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Yakub | dhateng-griya | Panjenengan-matur | Mekaten | matur | redi | saking- | Yéhuwah |
| H3290 | | H0559 | H3541 | H0559 | H2022 | | H3068 |

| יִשְׂרָאֵֽל׃ | לִבְנֵ֥י | וְתַגֵּ֖יד |
|---|---|---|
| Israèl | dhateng-para-putra | lan-ngandhakna |
| H3478 | | H5046 |

> Nabi Musa tumuli minggah sowan ing ngarsane Gusti Allah, sarta dipangandikani dening Pangeran Yehuwah saka ing gunung kono, dhawuhe: “Sira ndhawuhana turune Yakub lan ngundhangna marang wong Israel, mangkene:

| עָשִׂ֖יתִי | אֲשֶׁ֥ר | רְאִיתֶ֔ם | אַתֶּ֣ם | 4 |
|---|---|---|---|---|
| Kawula-sampun-tindakaken | punapa-ingkang | sampun-mirsani | Panjenengan-sedaya | |
| | | H7200 | | |

| נְשָׁרִ֔ים | כַּנְפֵ֣י | עַל־ | אֶתְכֶם֙ | וָאֶשָּׂ֤א | לְמִצְרָ֑יִם |
|---|---|---|---|---|---|
| garudha | siwiwi | wonten-ing- | panjenengan-sedaya | lan-Kawula-sampun-ngangkat | dhateng-Mesir |
| H5404 | H3671 | | H0853 | H5375 | H4714 |

| אֵלָֽי׃ | אֶתְכֶ֖ם | וָאָבִ֥א |
|---|---|---|
| dhateng-Kawula | panjenengan-sedaya | lan-Kawula-sampun-ndhatengaken |
| H0413 | H0853 | H0935 |

> Sira wus padha ndeleng samubarang kang wus Suntandukake marang wong Mesir, sarta anggoningSun nggendhong sira ana ing swiwining manuk garudha, Sunparakake marang ing ngarsaningSun.

5

וְעַתָּה Lan–samenika H6258
אִם־ menawi–
שָׁמ֤וֹעַ mirengaken H8085
תִּשְׁמְעוּ֙ panjenengan–sedaya–saestu–mirengaken H8085
בְּקֹלִ֔י swanten–Kawula

וּשְׁמַרְתֶּ֖ם lan–panjenengan–sedaya–jagi H8104
אֶת־ – H0853
בְּרִיתִ֑י prejanjian–Kawula H1285
וִהְיִ֨יתֶם lan–panjenengan–sedaya–badhe–dados H1961

לִ֤י dhateng–Kawula
סְגֻלָּה֙ kagungan–ingkang–mirunggan H5459
מִכָּל־ saking–sadaya– H3605
הָֽעַמִּ֔ים para–bangsa
כִּי־ awit–

לִ֖י kagungan–Kawula
כָּל־ sadaya– H3605
הָאָֽרֶץ׃ bumi H0776

> Kang iku saiki, manawa sira padha ngestokake dhawuhingSun klawan temen-temen sarta padha netepi prasetyaningSun, mesthi sira padha dadi kekasihingSun pinilih saka ing antarane sakehe bangsa, awit salumahing bumi iku kagunganingSun.

6

וְאַתֶּ֧ם Lan–panjenengan–sedaya
תִּהְיוּ־ badhe–dados– H1961
לִ֛י dhateng–Kawula
מַמְלֶ֥כֶת kraton H4467
כֹּהֲנִ֖ים para–imam H3548
וְג֣וֹי lan–bangsa

קָד֑וֹשׁ suci H6918
אֵ֚לֶּה Punika H0428
הַדְּבָרִ֔ים tembung–tembung H1697
אֲשֶׁ֥ר ingkang
תְּדַבֵּ֖ר panjenengan–ngandikakaken H1696
אֶל־ dhateng– H0413
בְּנֵ֥י para–putra

יִשְׂרָאֵֽל׃ Israèl H3478

> Sira mesthi padha dadi karajan kaimaman lan bangsa kang suci. Iya iku pangandika kang kudu sira undhangake marang wong Israel.”

7

וַיָּבֹ֣א Lan–rawuh H0935
מֹשֶׁ֔ה Musa H4872
וַיִּקְרָ֖א lan–piyambakipun–nimbali H7121
לְזִקְנֵ֣י para–pinisepuh H2205
הָעָ֑ם umat

וַיָּ֣שֶׂם lan–piyambakipun–ndhawahaken
לִפְנֵיהֶ֗ם wonten–ing–sangajenging–ipun H6440
אֵ֚ת – H0853
כָּל־ sadaya– H3605
הַדְּבָרִ֣ים tembung–tembung H1697

הָאֵ֔לֶּה punika H0428
אֲשֶׁ֥ר ingkang
צִוָּ֖הוּ dipun–dhawuhaken–dhateng–piyambakipun H6680
יְהוָֽה׃ Yéhuwah H3068

> Sawangsule Nabi Musa tumuli nimbali para tuwa-tuwaning bangsa mau, padha diparingi sumurup bab sakehe pangandika kang didhawuhake dening Pangeran Yehuwah.

8 וַיַּעֲנוּ Lan–mangsuli | כָל־ sadaya– H3605 | הָעָם umat | יַחְדָּו sesarengan | וַיֹּאמְרוּ lan–matur H0559 | כֹּל Sadaya H3605 | אֲשֶׁר־ punapa–ingkang–

דִּבֶּר dipun–ngandikakaken H1696 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | נַעֲשֶׂה badhe–kita–tindakaken | וַיָּשֶׁב lan–Musa–ngewangsulaken H7725 | מֹשֶׁה Musa H4872 | אֶת־ – H0853

דִּבְרֵי tembung–tembung H1697 | הָעָם umat | אֶל־ dhateng– H0413 | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Wong sabangsa kabeh banjur padha mangsuli saur manuk, ature: “Punapa sadhawuhipun Pangeran Yehuwah punika badhe sami kula estokaken.”

9 וַיֹּאמֶר Lan–Yéhuwah–dhawuh H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֶל־ dhateng– H0413 | מֹשֶׁה Musa H4872 | הִנֵּה Lah H2009 | אָנֹכִי Kawula H0595 | בָּא rawuh H0935 | אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413

בְּעַב wonten–ing–kandelipun H5645 | הֶעָנָן mega H6051 | בַּעֲבוּר supados H5668 | יִשְׁמַע mireng H8085 | הָעָם umat | בְּדַבְּרִי nalika–Kawula–ngandika H1696

עִמָּךְ kaliyan–panjenengan | וְגַם־ lan–ugi– H1571 | בְּךָ dhateng–panjenengan | יַאֲמִינוּ tiyang–badhe–pitados H0539 | לְעוֹלָם dhateng–salaminipun H5769

וַיַּגֵּד Lan–Musa–matur H5046 | מֹשֶׁה Musa H4872 | אֶת־ – H0853 | דִּבְרֵי tembung–tembung H1697 | הָעָם umat | אֶל־ dhateng– H0413 | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Lah Ingsun bakal ngrawuhi sira ana ing mendhung kang peteng, supaya wong akeh padha krungua samangsa Ingsun imbal pangandika karo sira, lan supaya tansah padha ngandel marang sira.” Nabi Musa banjur munjuk marang Sang Yehuwah bab kasaguhane bangsa iku.

10 וַיֹּאמֶר Lan–Yéhuwah–dhawuh H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֶל־ dhateng– H0413 | מֹשֶׁה Musa H4872 | לֵךְ Késah H3212 | אֶל־ dhateng– H0413 | הָעָם umat

וְקִדַּשְׁתָּם lan–panjenengan–nyucekaken–piyambakipun–sedaya H6942 | הַיּוֹם dinten H3117 | וּמָחָר lan–benjing H4279 | וְכִבְּסוּ lan–supados–tiyang–umbah H3526

שִׂמְלֹתָם׃ sandhangan–ipun H8071

> Karomaneh pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira maranana bangsa iku, padha sira konen sesuci ing dina iki lan sesuk. Sarta padha ngumbaha sandhangane.

11 וְהָיוּ Lan–supados–dados H1961 | נְכֹנִים cumawis | לַיּוֹם dhateng–dinten H3117 | הַשְּׁלִישִׁי ingkang–kaping–tiga H7992 | כִּי awit | בַּיּוֹם ing–dinten H3117

הַשְּׁלִשִׁי ingkang–kaping–tiga H7992 | יֵרֵד tedak H3381 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | לְעֵינֵי wonten–ing–paningalipun | כָל־ sadaya– H3605 | הָעָם umat | עַל־ wonten–ing–

הַר redi H2022 | סִינָי׃ Sinai H5514

> Padha cumawisa ing dina katelune, sabab ing dina katelune iku Pangeran Yehuwah bakal tumedhak menyang gunung Sinai ing sapandelenge bangsa iku kabeh.

12

| | | |
|---|---|---|
| וְהִגְבַּלְתָּ | Lan–panjenengan–maringi–wates | H1379 |
| אֶת־ | – | H0853 |
| הָעָם | umat | |
| סָבִיב | sak–ubenging | H5439 |
| לֵאמֹר | matur | H0559 |
| הִשָּׁמְרוּ | Prayitna | H8104 |
| לָכֶם | panjenengan–sedaya | |
| עֲלוֹת | minggah | H5927 |
| בָּהָר | redi | H2022 |
| וּנְגֹעַ | lan–ndemok | H5060 |
| בְּקָצֵהוּ | pinggiran–ipun | |
| כָּל־ | Sinten–kemawon– | H3605 |
| הַנֹּגֵעַ | ingkang–ndemok | H5060 |
| בָּהָר | redi | H2022 |
| מוֹת | pejah | H4191 |
| יוּמָת׃ | dipun–pejahi | H4191 |

> Kang iku sira masanga pager mubeng lan tutura: “Padha ngati-atia, aja ana kang munggah ing gunung utawa nggepok sikile, sabab sing sapa nggepok, mesthi kaukum pati.

13

| | | |
|---|---|---|
| לֹא־ | Boten– | H3808 |
| תִגַּע | ndemok | H5060 |
| בּוֹ | piyambakipun | |
| יָד | asta | H3027 |
| כִּי־ | awit– | |
| סָקוֹל | dipun–benteni | H5619 |
| יִסָּקֵל | piyambakipun–badhe–dipun–benteni | H5619 |
| אוֹ־ | utawi– | |
| יָרֹה | dipun–panah | |
| יִיָּרֶה | piyambakipun–badhe–dipun–panah | |
| אִם־ | menawi– | |
| בְּהֵמָה | kéwan | H0929 |
| אִם־ | menawi– | |
| אִישׁ | tiyang | H0376 |
| לֹא | boten | H3808 |
| יִחְיֶה | gesang | H2421 |
| בִּמְשֹׁךְ | Nalika–muni | H4900 |
| הַיֹּבֵל | sungu–wedhus | H3104 |
| הֵמָּה | piyambakipun–sedaya | H1992 |
| יַעֲלוּ | saged–minggah | H5927 |
| בָהָר׃ | redi | H2022 |

> Tangane wong siji bae ora kena nggepok gunung iku, awit wong iku mesthi bakal dibenturi ing watu utawa dipanah nganti mati; dadia kewan utawa manungsa, aja diurapi! Mung samangsa keprungu unining kalasangka kang nggalur, lagi padha kena munggah ing gunung.”

14

| | | |
|---|---|---|
| וַיֵּרֶד | Lan–Musa–tedak | H3381 |
| מֹשֶׁה | Musa | H4872 |
| מִן־ | saking– | |
| הָהָר | redi | H2022 |
| אֶל־ | dhateng– | H0413 |
| הָעָם | umat | |
| וַיְקַדֵּשׁ | lan–piyambakipun–nyucekaken | H6942 |
| אֶת־ | – | H0853 |
| הָעָם | umat | |
| וַיְכַבְּסוּ | lan–tiyang–ngumbah | H3526 |
| שִׂמְלֹתָם׃ | sandhangan–ipun | H8071 |

> Nabi Musa banjur tumedhak saka ing gunung murugi bangsa iku, padha didhawuhi supaya sesuci lan ngumbahi sandhangane.

15

| | | |
|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | Lan–piyambakipun–matur | H0559 |
| אֶל־ | dhateng– | H0413 |
| הָעָם | umat | |
| הֱיוּ | Dados | H1961 |
| נְכֹנִים | cumawis | |
| לִשְׁלֹשֶׁת | dhateng–tigang | H7969 |
| יָמִים | dinten | H3117 |
| אַל־ | Sampun– | H0408 |
| תִּגְּשׁוּ | nyedaki | H5066 |
| אֶל־ | dhateng– | H0413 |
| אִשָּׁה׃ | tiyang–èstri | H0802 |

> Dhawuhe Nabi Musa marang bangsa iku: “Padha cecawisa ing dina kang kaping telune lan aja nyedhaki wong wadon.”

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹלֹת | וַיְהִי | הַבֹּקֶר | בִּהְיֹת | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | וַיְהִי |
| gludhug | lan-wonten | ènjing | nalika-dados | ingkang-kaping-tiga | ing-dinten | Lan-dados |
| | H1961 | H1242 | H1961 | H7992 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | חָזָק | שֹׁפָר | וְקֹל | הָהָר | עַל־ | כָּבֵד | וְעָנָן | וּבְרָקִים |
| sanget | rosa | kalasangka | lan-swanten | redi | wonten-ing- | kandel | lan-mega | lan-kilat |
| H3966 | H2389 | H7782 | | H2022 | | H3515 | H6051 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּמַּחֲנֶה׃ | אֲשֶׁר | הָעָם | כָּל־ | וַיֶּחֱרַד |
| wonten-ing-kemah | ingkang | umat | sadaya- | lan-gumeter |
| H4264 | | | H3605 | H2729 |

> Kacarita bareng dina kang katelune ing wayah bangun esuk, ing gunung ana gludhug lan bledheg sarta mendhung kang kandel, apadene swaraning kalasangka kang banter banget, temahan wong kang ana ing tarub padha giris kabeh.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה | מִן־ | הָאֱלֹהִים | לִקְרַאת | הָעָם | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיּוֹצֵא |
| kemah | saking- | Gusti-Allah | kangge-methuk | umat | – | Musa | Lan-Musa-ngentasaken |
| H4264 | | H0430 | H7125 | | H0853 | H4872 | H3318 |

| | | |
|---|---|---|
| הָהָר׃ | בְּתַחְתִּית | וַיִּתְיַצְּבוּ |
| redi | wonten-ing-ngandhaping | lan-tiyang-jumeneng-jejeg |
| H2022 | H8482 | H3320 |

> Nabi Musa banjur ngirid bangsa mau metu saka palerebane, padha seba marang ing ngarsane Gusti Allah, lan padha ngadeg ana ing sikiling gunung.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | יָרַד | אֲשֶׁר | מִפְּנֵי | כֻּלּוֹ | עָשַׁן | סִינַי | וְהַר |
| wonten-ing-nginggil-ipun | tedak | ingkang | amargi | sadayanipun | kebul | Sinai | Lan-Redi |
| | H3381 | | H6440 | H3605 | H6225 | H5514 | H2022 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּחֱרַד | הַכִּבְשָׁן | כְּעֶשֶׁן | עֲשָׁנוֹ | וַיַּעַל | בָּאֵשׁ | יְהוָה |
| lan-gumeter | pawon-limasan | kados-kebul | kebul-ipun | lan-minggah | wonten-ing-latu | Yéhuwah |
| H2729 | H3536 | H6227 | H6227 | H5927 | H0784 | H3068 |

| | | |
|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הָהָר | כָּל־ |
| sanget | redi | sadaya- |
| H3966 | H2022 | H3605 |

> Gunung Sinai katutupan ing pega kabeh, marga Sang Yehuwah nedhaki gunung mau ing sajroning geni; pegane kumelun kaya kukus ing pawon, lan gununge banget anggone gonjang-ganjing.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּר | מֹשֶׁה | מְאֹד | וְחָזֵק | הוֹלֵךְ | הַשּׁוֹפָר | קוֹל | וַיְהִי |
| ngandika | Musa | sanget | lan-langkung-rosa | tindak | kalasangka | swanten | Lan-dados |
| H1696 | H4872 | H3966 | H2390 | H1980 | H7782 | | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| בְקוֹל׃ | יַעֲנֶנּוּ | וְהָאֱלֹהִים |
| kanthi-swanten | mangsuli-dhateng-piyambakipun | lan-Gusti-Allah |
| | | H0430 |

> Swarane kalasangka saya suwe saya banter. Nabi Musa banjur munjuk, sarta Gusti Allah paring wangsulan saka ing sajroning gludhug.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | הָהָר | רֹאשׁ | אֶל־ | סִינַי | הַר | עַל־ | יְהוָה | וַיֵּרֶד |
| lan-Yéhuwah-nimbali | redi | pucuk | dhateng- | Sinai | Redi | wonten-ing- | Yéhuwah | Lan-tedak |
| H7121 | H2022 | | H0413 | H5514 | H2022 | | H3068 | H3381 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | וַיַּעַל | הָהָר | רֹאשׁ | אֶל־ | לְמֹשֶׁה | יְהוָה |
| Musa | lan-minggah | redi | pucuk | dhateng- | dhateng-Musa | Yéhuwah |
| H4872 | H5927 | H2022 | | H0413 | H4872 | H3068 |

> Pangeran Yehuwah tumuli tumedhak marang ing pucake gunung Sinai, sarta nimbali Nabi Musa menyang ing pucake gunung iku; Nabi Musa banjur minggah.

21
וַיֹּ֥אמֶר Lan-Yéhuwah-dhawuh H0559
יְהוָה֙ Yéhuwah H3068
אֶל־ dhateng- H0413
מֹשֶׁ֔ה Musa H4872
רֵ֖ד Tedak H3381
הָעֵ֣ד pèngeti
בָּעָ֑ם umat
פֶּן־ supados-boten- H6435
יֶהֶרְס֤וּ tiyang-nerjang H2040
אֶל־ dhateng- H0413
יְהוָה֙ Yéhuwah H3068
לִרְא֔וֹת kangge-mirsani H7200
וְנָפַ֥ל lan-dhawah H5307
מִמֶּ֖נּוּ saking-piyambakipun
רָֽב׃ kathah

> Dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira mudhuna, bangsa iku elingna, aja ana kang mbrobos ing pager nyedhaki Pangeran Yehuwah arep ndedeleng, sabab mesthi akeh kang bakal padha tiwas.

22
וְגַ֧ם Lan-ugi H1571
הַכֹּהֲנִ֛ים para-imam H3548
הַנִּגָּשִׁ֥ים ingkang-nyedaki H5066
אֶל־ dhateng- H0413
יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068
יִתְקַדָּ֑שׁוּ supados-nyucekaken-dhiri H6942
פֶּן־ supados-boten- H6435
יִפְרֹ֥ץ Yéhuwah-nerjang H6555
בָּהֶ֖ם dhateng-piyambakipun-sedaya
יְהוָֽה׃ Yéhuwah H3068

> Dalah para imam kang arep sowan ing ngarsaning Yehuwah kudu sesuci, supaya aja nganti katempuh ing bebenduning Yehuwah.”

23
וַיֹּ֤אמֶר Lan-Musa-matur H0559
מֹשֶׁה֙ Musa H4872
אֶל־ dhateng- H0413
יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068
לֹא־ Boten- H3808
יוּכַ֣ל saged H3201
הָעָ֔ם umat
לַעֲלֹ֖ת minggah H5927
אֶל־ dhateng- H0413
הַ֣ר Redi H2022
סִינָ֑י Sinai H5514
כִּֽי־ awit-
אַתָּ֞ה Panjenengan
הַעֵדֹ֤תָה sampun-pèngeti
בָּ֙נוּ֙ dhateng-kita
לֵאמֹ֔ר matur H0559
הַגְבֵּ֥ל Maringi-wates H1379
אֶת־ - H0853
הָהָ֖ר redi H2022
וְקִדַּשְׁתּֽוֹ׃ lan-sucekaken H6942

> Nabi Musa banjur munjuk marang Pangeran Yehuwah: “Tiyang-tiyang temtu boten sami saged minggah ing redi, margi Paduka piyambak sampun ngengetaken dhateng kawula kanthi dhawuh: Gununge sira pagerana lan sira sengkera!”

24
וַיֹּ֨אמֶר Lan-Yéhuwah-dhawuh H0559
אֵלָ֤יו dhateng-piyambakipun H0413
יְהוָה֙ Yéhuwah H3068
לֶךְ־ Késah- H3212
רֵ֔ד tedak H3381
וְעָלִ֥יתָ lan-minggah H5927
אַתָּ֖ה panjenengan
וְאַהֲרֹ֣ן lan-Harun H0175
עִמָּ֑ךְ sareng-kaliyan-panjenengan
וְהַכֹּהֲנִ֣ים lan-para-imam H3548
וְהָעָ֗ם lan-umat
אַל־ sampun- H0408
יֶהֶרְס֛וּ nerjang H2040
לַעֲלֹ֥ת minggah H5927
אֶל־ dhateng- H0413
יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068
פֶּן־ supados-boten- H6435
יִפְרָץ־ Panjenenganipun-nerjang- H6555
בָּֽם׃ dhateng-piyambakipun-sedaya

> Pangeran Yehuwah nuli dhawuh: “Wis, sira mundura, banjur munggaha maneh karo Harun, nanging para imam lan rakyat aja nganti mbrobos ing pager sarta munggah sowan ing ngarsaning Yehuwah, supaya aja nganti padha kena ing bebendune.”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶֽם׃ | וַיֹּ֖אמֶר | הָעָ֑ם | אֶל־ | מֹשֶׁ֖ה | וַיֵּ֥רֶד | 25 |
| dhateng–piyambakipun–sedaya | lan–piyambakipun–matur | umat | dhateng– | Musa | Lan–tedak | |
| H0413 | H0559 | | H0413 | H4872 | H3381 | |
| | | | | | ס | |
| | | | | | — | |

> Nabi Musa banjur mandhap marani bangsa mau, padha didhawuhi mangkono iku.